

obras escritas en bajo-alemán, ya que la parte danesa del manuscrito ya fue objeto de una tesis doctoral.

El manuscrito de Borglum fue confeccionado en el mismo papel, es decir con la misma marca de agua, por tres manos diferentes. Mano n.º 1 escribió las obras 1, 2, 3 y 10, Mano n.º 2 las obras 4, 5 y parte de la sexta, mientras Mano n.º 3 fue el copista del resto de la obra 6 así como de las obras 7, 8 y 9. Por medio de un examen de los errores cometidos en el texto y anotaciones en los márgenes, podemos constatar, que los tres eran escandinavos, probablemente daneses.

Después de un riguroso estudio del lenguaje utilizando en los monumentos literarios podemos localizar el mismo como perteneciente al *Nordniederdeutsch*, es decir, la lengua que se hablaba en el norte del área lingüística del bajo-alemán. Incluso podemos estrechar el cerco y hablar del *Ostelbisch* en cuyo seno se encuentra *Lübeck*. Este descubrimiento no es de extrañar, ya que en los siglos anteriores a la escritura del manuscrito, esta ciudad, como la capital de la liga *Hansa*, había tenido una importancia extraordinaria en Escandinavia. Por otro lado hemos constatado que en ninguno de los casos se trata de obras originales, sino de copias.

En lo que refiere a los monumentos literarios están los siete primeros escritos en verso de diferente hechura y los tres últimos en prosa. En los tres primeros es el amor el tema, mientras que las obras 4, 5, 6 y 8 sacan a relucir los defectos humanos y aconsejan sobre buenos modales y buena conducta. La obra 7 es una fábula, la 9 una crónica sobre hechos acontecidos en Dinamarca, Suecia y el norte de Alemania y la última obra examinada es una especie de manual sobre cómo y cuándo plantar y podar árboles y plantas.

El trabajo más arduo de la presente tesis ha sido la transcripción del texto adaptándolo a la escritura y puntuación modernas. Al mismo tiempo se han corregido errores cometidos por los escribas, restituido palabras o pasajes desaparecidos con el paso del tiempo y se ha intentado devolver las obras a su forma original y más correcta posible. Para ello ha sido necesario el estudio de los diferentes tipos de escritura gótica y el aprendizaje de la lengua bajo-alemana medieval hasta llegar a un nivel de comprensión suficiente para poder entender y corregir el texto. El uso de diccionarios de esta lengua ha sido constante, como también del danés y del alto-alemán medievales, para así poder determinar posibles influencias de estas lenguas.

PARRA MEMBRIVES, Eva: *Escritoras alemanas en monasterios medievales*. Universidad de Sevilla, 1997.

Objetivo de esta tesis fue comprobar la posible existencia de lo que se ha llamado *Frauenliteratur* o *literatura de mujeres* durante la Edad Media alemana en un entorno religioso. Aunque en los últimos tiempos habían aparecido numerosos estudios que confirmaban una presencia activa de la mujer medieval en el sistema literario de su época, no obstante la tendencia crítica general invitaba a considerar estos escritos femeninos como poco útiles para establecer una historia de la literatura femenina, dado que —según se afirmaba— las autoras solían reproducir en sus textos un modelo de realidad marcadamente patriarcal. Sin embargo, en este trabajo se planteó la duda de si no podría ser confirmado en esos textos escritos por mujeres un alejamiento intencionado de las formas y los motivos tradicionales del sistema literario imperante que sugiriese la presencia de un modelo literario específicamente femenino.

Empleando una perspectiva sistémica —con ayuda de la ciencia empírica de la literatura como herramienta teórica— se analiza así si puede advertirse en los textos medievales religiosos femeninos alemanes algún rasgo de ginecocentrismo, es decir, un interés marcado por situar a la mujer en el centro de atención y de perfilar con ello su particular *cosmovisión*. En primer lugar, para poder llegar a construir los textos femeninos finalmente elegidos para su estudio desde la Edad Media misma, el trabajo se sumerge en el entorno de la mujer medieval investigando los factores sociales, económicos, políticos y culturales que determinaban su visión del mundo y por lo tanto también sus escritos. Se consultan para ello opiniones reflejadas en la Biblia, sentencias de los Padres de la Iglesia, juicios de autores medievales diversos, tratados didácticos, filosóficos y de educación sexual, documentos de carácter legal, investigaciones antropológicas, teológicas e incluso arqueológicas. Tras concluir aquí que la imagen medieval de la mujer era muy negativa, describiéndose a ésta como escasamente racional, diabólica, engañosa y dominada por ansias desorbitadas de disfrute sexual, se procede a cotejar esta visión con la que proporcionan las autoras mismas.

Centrado el estudio fundamentalmente en cuatro autoras, Hrotsvith von Gandersheim, Hildegard von Bingen, Frau Ava y Mechthild von Magdeburg, con el fin de alcanzar una mayor representatividad se analizan textos pertenecientes a diferentes géneros: leyendas, dramas, tratados científicos, textos visionarios, intentando encontrar en ellos indicios que sugieran una común presencia de la perspectiva o los intereses femeninos. El trabajo constata cómo la mayor parte de los asuntos abordados en sus composiciones guardan una importante relación con la mujer, y, aunque las obras en sí mayoritariamente habían sido elaboradas bajo la excusa de solucionar necesidades estéticas ajenas a lo femenino, las autoras estudiadas profundizan en el papel de la mujer en aspectos como la virginidad, la maternidad, el matrimonio, la sexualidad y el amor, temas íntimamente relacionados con la mujer. La ausencia casi completa de materias como la política, el trabajo, el poder, la lucha o el comercio, confirman además un alejamiento de temas en esta época totalmente masculinos, cuestiones en las que en ocasiones sin embargo el contenido de los textos invitaba a profundizar en gran medida. Además, la tesis constata cómo la mujer literaria que aparece en los textos femeninos no sólo es la cristiana perfecta, sin asomo de pecado en sus pensamientos, llena de amor y humanidad, sino que, además, desmiente esa percepción de ser débil al saber resistirse todo tipo de maldades con voluntad férrea, soportando en ocasiones las más horribles torturas.

En esta visión femenina novedosa, la tesis concluye que puede decirse con propiedad que los textos religiosos medievales presentan rasgos diferenciadores del sistema literario medieval imperante en su concepción de la mujer y lo femenino, distinciones que, no obstante, son comunes entre sí en todos los textos compuestos por mujeres durante la Edad Media.

GIERDEN VEGA, Carmen: *Uso actual del subjuntivo alemán en la lengua escrita, documentado en la literatura moderna desde 1960 hasta nuestros días*. Universidad de Valladolid, 1997.

Determinados conceptos-clave como «vitalidad, arcaización, retroceso o desaparición», relacionados con el subjuntivo alemán en el plano de la lengua hablada, han mar-